

TEXTE

١ كان يريد لحفيده أن يتعلّم مهنة ، فكان يرسله خلال العطلة الصيفية للعمل في دكان النجار ، قرب فندق « السان جورج » ، حيث كان يبيع أجمل أبواب الخشب الدمشقي الأصيل الذي يزيّن بها أغنياء بيروت منازلهم في أوائل السبعينات .
٥ أراد الجدّ لحفيده أن يتعلّم أن على الإنسان أن يتعب ويشقى، وأنه « بعرق جبينك تأكل خبزك .»

عمل يالو⁽¹⁾ في دكان النجار ثلاث صيفيات، وبدأ يحبّ المهنة، وصار ينتظر نهاية الفصل الدراسي من أجل أن يذهب للعمل في الخشب. فقرّر يالو أن مهنته في المستقبل ، سوف تكون في تعشيق⁽²⁾ الخشب ، وأنه لا يحتاج إلى مزيد من العلم، يحتاج فقط إلى القراءة والكتابة ، وهذه صار يعرفها ...

١٠ لكن حين بلغ يالو الثالثة عشرة من عمره، لم يذهب للعمل في الدكان. جدّه قال له إنّه لم يعد هناك من ضرورة للعمل خلال فصل الصيف . « الصيف للراحة، يجب أن تقرأ وتدرس وتستعدّ ، فالسنة القادمة تبدأ المرحلة الإعداديّة ، وهي مرحلة صعبة وتحتاج إلى تحضير .»

لم يفهم يالو سبب عدم إرساله للعمل في الدكان إلا بعد سنوات ، حين روت أمّه ظروف وفاة النجار ... ١٥

عن « يالو » لإلياس خوري ، بتصوّف

(1) يالو = اسم الولد بطل القصة

(2) تعشيق الخشب = incrustation du bois (à l'aide d'éléments décoratifs généralement en nacre)

Travail à faire par le candidat

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Exercice 1: Retrouver dans le texte l'équivalent arabe des expressions traduites ci-dessous :

- a) il n'avait pas besoin d'en savoir davantage
- b) il n'était plus nécessaire de travailler
- c) tu gagneras ton pain à la sueur de ton front

Exercice 2 : Répondre, AU CHOIX, en *arabe* ou en *français*, aux questions suivantes

- a) Où et quand se déroule le récit ?
- b) Le grand-père souhaite que son petit-fils ait une occupation pendant les vacances ; de quelle occupation s'agit-il ?
- c) Un jour, le grand-père décide que son petit-fils doit abandonner cette activité ; quelle est la raison invoquée par le grand-père pour justifier cette décision?
- d) Plus tard, le garçon prend conscience que la décision de son grand-père était motivée par un événement particulier ; quel est cet événement ?

Exercice 3 (série L) : Traduire *en français* le passage suivant :

de « لكن حين بلغ يالو... » (ligne 10) à : « .. وفاة النجار ... » (ligne 15)

Exercice 3 (Série S) : Traduire *en français* le passage suivant :

de « كان يريد ... » (ligne 1) à : « .. أوائل السبعينات . » (ligne 3)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants :

1 - تخيل حكاية تروي فيها الأم لابنها ظروف وفاة النجار .

2 - « بعرق جبينك تأكل خبزك » . ما رأيك في هذا الكلام ؟